



MINISTERIO DEL INTERIOR



DIRECCIÓN GENERAL DE LA POLICÍA
COMISARÍA GENERAL DE INFORMACIÓN
JEFATURA DE COORDINACIÓN Y APOYO TÉCNICO

OFICIO

S/REF: - SUMARIO 20/04

N/REF.: COMISARIO GENERAL DE INFORMACIÓN.

FECHA: 26 de noviembre de 2004

ASUNTO: REMISION DE DOCUMENTACIÓN TRADUCIDA EN SOPORTE CD R Y CD R ORIGINAL

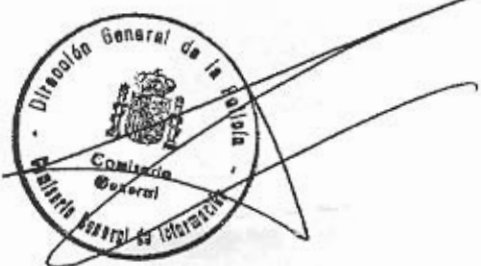
DESTINATARIO: ILMO. SR. MAGISTRADO JUEZ DEL J.C.I. NUMERO SEIS DE LA AUDIENCIA NACIONAL

DIRECCIÓN GENERAL, POLICIA	
Comisaría Gral. Información	
20.11.04 10:53	
SALIDA	
Nº. 200450036198	
29-11-04 10:25:07	

Conforme a lo solicitado en Oficio de fecha 02.07.04, se acompaña documentación traducida en soporte CD R y CD R original, elaborada por la Unidad Central de Información Exterior de esta Comisaría General.



EL COMISARIO GENERAL





MINISTERIO
DEL INTERIOR



DIRECCION GENERAL
DE LA POLICIA
COMISARIA GENERAL DE
INFORMACION
UNIDAD CENTRAL DE
INFORMACION EXTERIOR



3.- Traducción de las conversaciones ambientales, del árabe al español, entregadas en soporte CD R el pasado 17 de septiembre. Dicha traducción figura como "CRI ambientales septiembre".

Se remite el CD R original entregado por el Juzgado a esta Comisaría General de Información.

EL COMISARIO-JEFE DE BRIGADA

Fdo: Rafael Gómez-Menor Ortega.



MINISTERIO DEL INTERIOR



DIRECCION GENERAL DE LA POLICIA
COMISARIA GENERAL DE INFORMACION
UNIDAD CENTRAL DE INFORMACION EXTERIOR

JUZGADO CENTRAL DE INSTRUCCION
30.11.04 10:17
SECRETARIA

O F I C I O

S/REF.: Sumario 20/ 04.

N/REF.: UNIDAD CENTRAL DE INFORMACION EXTERIOR
COMISARIA GENERAL DE INFORMACION

FECHA: 25 de noviembre de 2004.

ASUNTO: Remisión de documentación traducida en soporte CD R y CD R original.

DESTINATARIO: JUZGADO CENTRAL DE INSTRUCCIÓN Nº 6 DE LA AUDIENCIA NACIONAL..



En virtud del escrito del Juzgado Central de Instrucción nº 6 de la Audiencia Nacional, de fecha 2 de julio de 2004, en el que se ordenaba, entre otras cosas, que por parte de esta Unidad Central de Información Exterior se procediera a la traducción del CD R entregado por las Autoridades italianas en julio de este año; así como lo dispuesto en oficio de ese juzgado de fecha 17 de septiembre del año en curso por el que se ordenaba la traducción del CD R y la documentación escrita entregada por las Autoridades italianas, SE INFORMA que se remite la traducción solicitada en soporte CD R , además del CD R original remitido por dicho Oficio de 17 de septiembre, quedando pendiente el informe del cotejo de las traducciones efectuadas por los Servicios italianos y nuestros servicios.

En concreto se remite lo siguiente en soporte informático:

1.- Traducción de las conversaciones ambientales, del árabe al español, que fueron entregadas por las Autoridades italianas el pasado julio; dicha traducción consta en el CD R que se adjunta como "CRI ambientales julio". Se significa que el pasado 15 de septiembre se remitió a ese Juzgado la traducción de la documentación entregada en papel y traducida del italiano.

2.- Traducción , del italiano al español, de la documentación entregada en papel por las Autoridades Italianas el pasado 17 de septiembre y que se remitió la traducción en papel el pasado 6 de octubre; dicha traducción figura en el CD R como "CRI papel 17 septiembre".

MOHAMAD EL EGIPCIO (RABÉÍ OSMAN EL SAYED AHMED)

AMBIENTALES JULIO. DOCUMENTO 1.-

1339 -12



Al parecer hay sólo dos personas egipcias. MOHAMAD el egipcio y otro X

Los dos empiezan a rezar

M le enseña a X la forma más correcta de rezar y cuando tiene que decir versos del Corán especiales en cada movimiento durante la oración. Así mismo le aconseja que ore a la hora exacta de la oración sin dilatación alguno si le es posible.

M – Dios dijo que cuando uno decide "salir", quiere decir ir a la JIHAD, tiene que prepararse con antelación. Por ejemplo, si uno no tiene papeles le será difícil moverse e ir a los sitios de lucha.

Debemos tener la mente limpia y tener la intención de luchar. Debemos amarnos como musulmanes que somos.

Si tu trabajas puedes, por ejemplo, dar 50 euros al mes y al año entre 500 y 600 euros ya que es una forma de prepararse para la lucha.

Prepararse para la lucha tiene varias formas, lo primero es tener intención de hacerlo. Un escritor puede luchar a su manera, otros no pueden ir a luchar porque están enfermos o por otros motivos y por ello hay que encontrar otras formas de luchar. Uno no debe esperar a MOHAMAD o a otros para luchar y puede ir solo ya que Dios nos pidió la JIHAD (la lucha).

No hay que pensar en los obstáculos que hay en el camino. Dios no ayuda a la gente sentada ni dormida sino a los luchadores.

Nosotros los jóvenes debemos estar en la primeras filas, pero por desgracia no lo estamos.

Uno árabe – musulmán y está en su país es posible que esté ahora en la cárcel.



Si los musulmanes se esfuerzan tanto como lo hacen para abandonar a su país y venir a Europa ya habríamos triunfado. Hemos visto casi la muerte, hemos sufrido el hambre y el vagar en las calles para llegar a Europa.

Estamos dormidos, como si estuviéramos en un estado de shock y nuestros hermanos y hermanas están gritando en todas partes Oh! Nuestro Islam!

Están en Chechenia, Palestina, Afganistán, Pakistán, Indonesia, Malasia y en otros, todos llaman al Islam pidiendo ayuda.

Estoy solo. Todos mis amigos se fueron. Me quedé solo. Unos se fueron a Afganistán. No te voy a esconder nada, la operación de Madrid, lo que pasó aquí.

X - ¿cuál?

M - la del tren

X - si

M - la hicieron nuestro Grupo. Todos mis amigos se fueron. Dios no ha querido que muera con ellos como mártir. Todos mis amigos. 5 están con Dios y 8

están en la cárcel. No estaba con ellos en aquellos días. Yo sabía que iba a ver algo pero no me dijeron con exactitud lo que iba a pasar.

X - ¿no hay?

M - no hay en ningún sitio. Unos murieron, otros en la cárcel y el resto se marcharán a Irak el próximo mes día 25, no día 20 desde Egipto? MOHAMAD el iraquí y otro se marcharán el día 20 del próximo mes

X - si hay pasaportes...

M - no tengo. Puede ser español, francés u otros.

Yo te estoy desvelando cosas que nadie en el mundo la sabe. Cuidado. Que Dios limpie nuestra mente

X - ya

M - todos debemos seguir a Dios.

Los musulmanes que trabajan en las embajadas y dicen que están facilitando las cosas a sus ciudadanos que residen en Europa, aunque dudo de ello. Todos están aquí por dinero. Vienen a los países de los infieles para ganar dinero. Yo conozco a mucha gente que ha venido por el camino de Dios y cuando tuvo dinero y papeles se olvidaron de todo y se echaron para atrás.

Son las 22:30 ya es tarde tengo que marcharme

X - ya. Se necesita casi una hora para llegar ¿quieres tomar algo?

M - si

X - tómate un yogur

M - vale, tomaré un yogur (dice la palabra YOGUR en español). No vamos a tardar a ISAM y a las 22:45. es por la última oración. Hasta luego. Que Dios esté contigo. No olvides estas cosas ...

X - mañana

M - ¿tienes el tel. ...



FIN DE CONVERSACIÓN

Nota traductor: hay muchas lagunas, eco y ruido de fondo en el CD que no permitió traducirla al 100 %

140 - 7

MOHAMAD (RABÉÍ) LLAMA A MOHAMAD

Los dos son egipcios

M - hola hermano. ¿cómo estás?

D - muy bien

M - ¿cómo estás hombre? ¿porqué no llamas?

D - yo no llamo?.. yo tengo ... MOHAMAD..¿no ha ido FATHI a verte?

M - no, ¿porqué? ¿él te dijo que ...?

D - viajó ayer conmigo .. viajó ayer.. y tenía que haber llegado ayer por la noche

M - ¿habría llegado aquí, si Dios quiere?

D - ayer, por la noche, y hoy debería estar ahí contigo

M - no le vi. todavía. Es posible que venga

D - de todas formas si llamas a su hermana le encontrarás ahí

M - no voy a llamar. Él vendrá si Dios quiere

D - ¿cómo te va? ¿trabajas o no?

M - ¿qué estás haciendo, hombre? Te hemos echado de menos

D - gracias a Dios

M - te hemos echado de menos hermano MOHAMAD

D - nosotros más